

JAHRBUCH DES RÖMISCH-GERMANISCHEN ZENTRALMUSEUMS MAINZ

JAHRBUCH
DES
RÖMISCH-GERMANISCHEN
ZENTRALMUSEUMS
MAINZ

59. JAHRGANG · 2012

Römisch-Germanisches
Zentralmuseum
Forschungsinstitut für
Archäologie

R | G | Z | M

**Bibliografische Information
der Deutschen Nationalbibliothek**

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

ISSN 0076-2741

© 2014 Verlag des Römisch-Germanischen Zentralmuseums

Das Werk ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, der Entnahme von Abbildungen, der Funk- und Fernsehsendung, der Wiedergabe auf fotomechanischem (Fotokopie, Mikrokopie) oder ähnlichem Wege und der Speicherung in Datenverarbeitungsanlagen, Ton- und Bildträgern bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Die Vergütungsansprüche des § 54, Abs. 2, UrhG. werden durch die Verwertungsgesellschaft Wort wahrgenommen.

Druck: betz-druck GmbH, Darmstadt
Printed in Germany.

INHALTSVERZEICHNIS

TEIL 1

Marianne Mödlinger

European Bronze Age cuirasses. Aspects of chronology, typology, manufacture and usage 1

Hartmut Matthäus · Gisela Schumacher-Matthäus

Ein spätbronzezeitlicher Helm von der Insel Zypern. Kulturelle Beziehungen
zwischen dem Urnenfelderkreis, Mykenai und Zypern 51

Raimon Graells i Fabregat

Discos-coraza de la Península Ibérica (s. VI-IV a. C.) 85

Lisa Deutscher

Latènezeitliche Schwerter mit Stempelmarken 245

TEIL 2

Holger Baitinger

Fibeln vom Mittellatèneschema auf Sizilien und in Kalabrien 365

Peter Noelke

Kaiser, Mars oder Offizier? Eine Kölner Panzerstatue und die Gattung der Ehrenstatuen
in den nördlichen Grenzprovinzen des Imperium Romanum 391

Felix Marcu

Who built the Roman forts? 513

Jérémie Chameroy

Münzhort des ausgehenden 4. Jahrhunderts im vicus von Mayen (Lkr. Mayen-Koblenz) 545

Mechthild Schulze-Dörrlamm

Schwerter des 10. Jahrhunderts als Herrschaftszeichen der Ottonen. Zu den Vorläufern
des Reichsschwerter und zu dessen Imitationsformen 609

Verzeichnis der Autorinnen und Autoren 653

Satzung des Römisch-Germanischen Zentralmuseums, Forschungsinstitut für Archäologie 655

TEIL 3

Jahresbericht 2012

des Römisch-Germanischen Zentralmuseums, Forschungsinstitut für Archäologie

Marianne Mödlinger

Europäische bronzezeitliche Panzer. Aspekte der Chronologie, Typologie, Herstellung und Verwendung

Panzer gehören zur seltensten Gruppe bronzezeitlicher Defensivbewaffnung. Die rund 30 heute bekannten Panzer werden entsprechend ihrer Verbreitung, Chronologie und Verzierung in drei Gruppen unterteilt: eine westeuropäische, eine osteuropäische und eine griechische Gruppe. In diesem Artikel werden nicht nur Verbreitung, Datierung und Neufunde, sondern auch Herstellung, Konstruktionsprinzipien und Verwendung der Panzer diskutiert.

Marianne Mödlinger

European Bronze Age cuirasses. Aspects of chronology, typology, manufacture and usage

Bronze Age metal cuirasses are the rarest type of defensive armour in Europe. The total number of 30 cuirasses is, according to their chronology, distribution and decoration, divided into three groups: a Western European, an Eastern Carpathian and a Greek group. Within this article, chronology, distribution, new finds, as well as construction principles, manufacturing techniques and usage of the cuirasses are discussed.

Marianne Mödlinger

Cuirasses européennes de l'âge du Bronze. Aspects chronologiques, typologiques, techniques et fonctionnels

Les cuirasses métalliques de l'âge du Bronze représentent le type d'arme défensive le plus rare en Europe. La totalité des 30 cuirasses se répartit en trois groupes: Europe occidentale, Carpates orientales et Grèce. Cet article aborde la chronologie, la distribution, les nouvelles trouvailles ainsi que les principes d'assemblage, les techniques de fabrication et l'usage des cuirasses.

Traduction: Y. Gautier

Hartmut Matthäus · Gisela Schumacher-Matthäus

Ein spätbronzezeitlicher Helm von der Insel Zypern. Kulturelle Beziehungen zwischen dem Urnenfelderkreis, Mykenai und Zypern

Die Autoren legen in dem Artikel Ergebnisse einer Neuaufnahme des Fundensembles des Grabes 40 der Kaloriziki-Nekropole bei Kourion an der Südküste Zyperns vor. Das Grab repräsentiert den reichsten und kulturgeschichtlich aussagekräftigsten, durch die keramischen Beigaben sicher datierten Fundkomplex der Periode Spätzyprisch III B, die mit der subminoischen und submykenischen Phase in der Ägäis parallel läuft (11. Jahrhundert v. Chr.). Es handelt sich um die Doppelbestattung eines Mannes und einer Frau, beide verbrannt, beider Asche in bronzenen Amphoren, die einige Generationen älter sind als die eigentliche Grablage, beigesetzt. Zu den älteren Objekten gehören ferner ein goldenes, reich mit Emailinlagen geschmücktes Szepter sowie ein kleinerer und ein größerer Stabdreifuß. Die zeitgenössischen Grabbeigaben – u. a. ein eiserner Griffzungendolch, eine bronzene Lanzenspitze mit facettierter Tülle und drei Phalara – weisen auf spät- und submykenische Vorläufer zurück, die ihrerseits Entwicklungen im Bereich der Urnenfelderkultur spiegeln. Als sensationelle Entdeckung darf die Identifizierung zweier Wangenklappen – mit Rosettendekor in Punktbuckeltechnik spätmykenisch-urnenfelderzeitlicher Tradition – eines Helmes gelten, des einzigen bislang bekannten bronzenen Helmes der zyprischen Späten Bronzezeit, dem sich lediglich der bekannte Helm aus Tiryns zur Seite stellen lässt. Die Autoren versuchen eine Rekonstruktion des Helmes mithilfe weiterer im Grab zutage gekommener Bronzefragmente.

Der Grabritus – charakterisiert durch Doppelbestattung, Verbrennung, reiche Waffenbeigaben und Beigabe älterer Prunkobjekte –, ungewöhnlich auf der Insel Zypern (wo Kollektivgräber, seltener Einzelgräber mit Körperbestattungen dominieren), verbindet die Grablage, die älteste der Nekropole von Kaloriziki, mit ägäischen Gründergräbern wie Knossos, Nordnekropole Grab 201-202, Grab XXVIII von Tiryns und den Bestattungen im sogenannten Heroon von Lefkandi. Der Grabritus ist deutlich subminoisch/submykenisch geprägt – so wie insgesamt die materielle Kultur Zyperns während der Periode Spätzyprisch III B starke Einflüsse aus dem griechischen Kulturraum erkennen lässt, Einflüsse, die in dieser Zeit vielleicht mit Zuwanderungen griechischer Bevölkerungselemente zu verknüpfen sind.

Hartmut Matthäus · Gisela Schumacher-Matthäus

A Late Bronze Age helmet from the island of Cyprus. Cultural contacts among the Urnfield Culture, Mycenae and Cyprus

In this paper the authors present a new documentation of the finds assemblage from tomb 40 of the Kaloriziki necropolis near Kourion on the southern coast of Cyprus. The grave represents the richest and cultural-historically most significant finds complex of the Late Cypriote III B period. Securely dated by the pottery finds it can be paralleled with the sub-Minoan and sub-Mycenaean phase in the Aegean (11th century B. C.). The grave is a double burial of a man and a woman, both cremated and with both ashes placed in bronze amphorae, which were several generations older than the burial itself. In addition, a gold sceptre richly adorned with enamel inlays, a smaller as well as a larger rod tripod stand belong to the older objects. The contemporary grave-goods, among which were an iron dagger with a hilt tang, a bronze lance-head with faceted socket and three phalerae, indicate Late and sub-Mycenaean forerunners, which in turn reflect developments in the area of the Urnfield Culture. One can deem as a sensational discovery the identification of two cheek-pieces with an embossed rosette-decoration in the Late Mycenaean or Urnfield period tradition from a helmet. This is the hitherto only known bronze helmet of the Cypriote Late Bronze Age and only has affinities with the well-known helmet from Tiryns. The authors are attempting to reconstruct the helmet with the help of further bronze fragments originating from the grave.

The funerary ritual, characterised by the double burial, rich weapons, the placing of older luxury objects and cremation, which is unusual on Cyprus, where collective and more seldom individual burials are dominated by inhumations, connects the grave, the earliest in the cemetery of Kaloriziki, with Aegean foundation tombs such as in Knossos (North Cemetery, grave 201-202), Tiryns (grave XXVIII) and the burials in the so-called Heroon at Lefkandi. The mortuary ritual is clearly affected by the sub-Minoan or sub-Mycenaean, just as Cyprus's material culture as a whole during the Late Cypriote III B period displays strong influences from the Greek cultural region, influences, which perhaps can be associated with the immigration of groups of Greek people at that time.

Translation: C. Bridger

Hartmut Matthäus · Gisela Schumacher-Matthäus

Un casque du Bronze tardif de l'île de Chypre. Relations culturelles entre les Champs d'urnes, Mycènes et Chypre

Les auteurs présentent dans cet article une nouvelle étude du mobilier de la tombe 40 de la nécropole de Kaloriziki près de Kourion sur la côte sud de Chypre. C'est l'ensemble le plus riche et le plus significatif sur le plan historico-culturel, qui, par la vaisselle déposée, date bien du Chypriote récent III B, contemporain des phases subminoenne et submycénienne (11^e siècle av. J.-C.) en Egée. Il s'agit de la double sépulture d'un homme et d'une femme, dont l'incinération fut déposée dans des amphores en bronze, antérieures à la sépulture de plusieurs générations. Se trouvaient parmi les anciens objets un sceptre en or, richement incrusté d'émail, ainsi qu'un petit et un grand trépied. Les offrandes funéraires contemporaines – entre autres un poignard à languette en fer, une pointe de lance en bronze à douille facettée et trois phalères – renvoient à des précurseurs mycéniens tardifs et submycéniens, qui reflètent à leur tour des évolutions au sein de la civilisation des Champs d'Urnes. On peut taxer de découverte sensationnelle l'identification de deux paragnathildes – décorées de rosettes en bossettes au repoussé de tradition mycénienne tardive et des Champs d'Urnes – appartenant à l'unique casque en bronze connu jusqu'ici pour l'âge du Bronze tardif chypriote, et qui a pour seul parallèle le célèbre casque de Tirynthe. Les auteurs essaient de reconstruire le casque à partir d'autres fragments de bronze découverts dans la tombe. Le rite funéraire, caractérisé par la double sépulture, l'incinération, les riches offrandes d'armes et l'offrande d'objets de luxe plus anciens – inhabituel à Chypre, où dominant les tombes collectives et, plus rarement, les tombes individuelles à inhumation – relie cette sépulture, la plus ancienne de la nécropole de Kaloriziki, aux tombes de fondateurs égéennes, comme à Cnossos (nécropole nord, tombe 201-202) et Tirynthe (tombe XXVIII), et aux sépultures de l'«hérôon de Lefkandi». Le rite funéraire affiche des traits subminoens/submycéniens très prononcés, de même que la culture matérielle chypriote qui se révèle fort influencée par le monde grec durant le Chypriote récent III B. Des influences à relier peut-être à l'immigration de groupes originaires des îles ou du continent grec.

Traduction: Y. Gautier

Raimon Graells i Fabregat

Panzerscheiben von der Iberischen Halbinsel (6.-4. Jahrhundert v. Chr.)

Die Mehrheit der urgeschichtlichen Brustpanzer der Iberischen Halbinsel besteht aus paarweise zusammengefügt Bronzescheiben. Die Aufnahme und Erforschung dieser Fundstücke, unter Berücksichtigung der unterschiedlichen Kulturen der Iberischen Halbinsel im Zeitraum zwischen dem 6. und 4. Jahrhundert v. Chr., erlaubte es uns, einige der Forschungstheorien zu revidieren: zunächst ihren Ursprung und den frühesten Zeitraum ihres Aufkommens, von dem wir jetzt mit Sicherheit annehmen können, dass es sich hierbei um den Bereich Südostfrankreichs zwischen dem 7. und 6. Jahrhundert v. Chr. handelt. Darüber hinaus ihre Fähigkeit, sich den verschiedenen Stilvorlieben und technischen Entwicklungen anzupassen, die in dieser Zeit im Mittelmeerraum vorherrschten, was sich ebenso bei weiteren Rüstungsteilen wie Beinschienen, Helmen und anderen Bestandteilen der Panzerung beobachten lässt. Außerdem zeichnet sich die Verbreitung dieser Fundgattung während ihrer Nutzungszeit in einer Reihe aneinandergrenzender Gebiete ab, die sich von Südfrankreich in den Norden der Provinz Castelló erstreckt, um sich dann später auf keltiberischem Territorium zu konzentrieren und weiterzuentwickeln und sich von dort in andere Regionen auszubreiten. Des Weiteren beweisen die Panzerscheiben mit der Anpassung an externe Einflüsse über einen Zeitraum von mehr als zwei Jahrhunderten, ohne dabei aber ihre Passform oder Gesamtgestaltung zu verändern, eine große Formbeständigkeit. Der Umstand, dass die Panzerscheiben über einen so langen Zeitraum unverändert bleiben, spiegelt sich auch in ihrer Ikonographie wider, in der sie als Standessymbol und Symbol der ethnischen Zugehörigkeit erscheinen.

Diese Studie erlaubte es außerdem, bestimmte Scheiben-Typen herauszustellen, die wahrscheinlich in Werkstätten produziert wurden, die in der Nähe der Erzabbaustätten gelegen waren und sich daher in besonderer Weise mit der Herstellung von Legierungen sowie der Fertigung der Scheiben auskannten.

Die Verknüpfung dieser Ergebnisse erlaubt es uns, eine Theorie zur Entwicklung der Panzerscheiben und der organischen Unterkleidung, auf der diese befestigt waren, vorzuschlagen. Aber noch darüber hinaus können wir in diesem Zusammenhang auch über die Rolle der hispanischen Söldner im zentralen Mittelmeerraum des 6. bis 4. Jahrhunderts v. Chr. diskutieren.

Übersetzung: L. Weszkalnys

Raimon Graells i Fabregat

Disc cuirasses of the Iberian Peninsula (6th-4th century B.C.)

Most of the proto-historic cuirasses of the Iberian Peninsula consist of a pair of bronze discs. The cataloging and study of these pieces, considering the different cultures of the Iberian Peninsula between the 6th and the 4th century BC, allowed us to reconsider some research topics proposed about these objects:

First, their origin and chronology of appearance in the Western Mediterranean, that we now can place in the south-eastern France area between the 7th and the 6th century BC. Secondly, their versatility to evolve according to the Mediterranean fashions and techniques of each period, which corresponds with other examples of metal panoply such as greaves, helmets and other armour. Thirdly, the distribution of these pieces during the period of use defines a sequence of areas: starting from the south of France they reach the northern area of the province of Castelló, and, after that, concentrate and develop in the Celto-Iberian region from where they spread to other territories. Finally, the adaptation of external influences on these objects during more than two centuries, without adding and modifying ergonomic forms, shows an extreme conservatism. This situation in which the disc cuirass remains unchanged during such a long period corresponds to the iconography. In this case, the cuirass represents a status symbol and also an ethnic indicator. The study has also characterised the production of some types of discs that suggest specialised production

workshops near the areas of mineral extraction. That could be related to a knowledge and a control of the alloy and, thus, the manufacturing.

Combining these results allows us to propose an evolution of the disc cuirasses and their organic basis, as well as a discussion about Iberian mercenaries in the Central Mediterranean between the 6th and 4th century BC.

Raimon Graells i Fabregat

Disques de cuirasse ibériques (6^e-4^e siècle av. J.-C)

La plupart des cuirasses protohistoriques trouvées dans la péninsule ibérique consistent en une paire de disques en bronze. Compte tenu des différentes cultures établies dans la péninsule entre les 6^e et 4^e siècles av.J.-C., l'inventaire et l'étude de ces pièces ont fourni l'occasion de revoir certaines thèses de recherche avec les résultats suivants: 1) que l'origine et la chronologie de leur apparition en Méditerranée occidentale se situe maintenant dans le Sud-Est de la France entre les 7^e et 6^e siècles av.J.-C.; 2) que leur faculté d'évoluer suivant les modes et techniques des différentes périodes correspond à d'autres productions de panoplie métallique comme les jambières, casques ou autre types de cuirasse; 3) que la distribution de ces pièces durant la période de leur utilisation forme une succession d'aires géographiques, descendant du Sud de la France vers le Nord de la province de Castelló pour, ensuite, se concentrer et se développer dans la région celtibère avant de s'étendre à d'autres territoires; 4) que l'intégration d'influences extérieures à ces cuirasses durant plus de deux siècles, mis à part la substitution de formes anatomiques ou intégrales, affiche un conservatisme extrême. L'immobilisme des cuirasses à disques durant une si longue période se reflète dans l'iconographie, où elle représente un statut social et sert d'indicateur ethnique.

Cette étude a également permis de caractériser la production de certains types de disques qui suggère la présence d'ateliers spécialisés à proximité des sites d'extraction de minerais. Ces ateliers devaient disposer des connaissances nécessaires à la maîtrise de l'alliage et, donc, à la production.

La combinaison de ces résultats permet de proposer une évolution des cuirasses à disques et du support organique (textile, cuir) et de discuter du mercenariat ibérique en Méditerranée centrale entre les 6^e et 4^e s. av.J.-C.

Traduction: Y. Gautier

Raimon Graells i Fabregat

Discos-coraza de la Península Ibérica (ss. VI-IV a. C.)

Las corazas metálicas protohistóricas de la Península Ibérica responden en su mayoría a corazas formadas por una pareja de discos de bronce. La catalogación y estudio transversal de estas piezas, entre las distintas culturas de la Península Ibérica y entre los siglos VI y IV a. C., permite romper con algunos tópicos que la investigación ha propuesto:

En primer lugar, su origen y cronología de aparición en el mediterráneo occidental, que ahora podemos situar en el sureste francés a partir del cambio entre el s. VII-VI a. C. Seguidamente, su versatilidad para evolucionar de acuerdo con las modas y técnicas de cada momento en el Mediterráneo, que encuentra correspondencia con otros ejemplos de panoplia metálica como grebas, cascos y otros tipos de coraza. En tercer lugar, la distribución de este tipo de piezas a lo largo del período de uso define una consecución de áreas que descienden desde el sur de Francia hasta el área del norte de la provincia de Castelló para, posteriormente, concentrarse y desarrollarse en área celtibérica desde donde se difundirían hacia otros territorios. En último lugar, la adaptación de las influencias externas a los discos-coraza durante más de dos siglos,

descartando la sustitución por formas anatómicas o integrales, evidencia un extremo conservadurismo. Esta situación en la que la coraza de discos permanece inalterable a lo largo de un período tan dilatado encuentra correspondencia en la iconografía donde aparece representada tanto como indicador de estatus como, simultáneamente, indicador étnico.

El estudio ha permitido, además, caracterizar la producción de algunos tipos de discos que permite sugerir una producción especializada en talleres próximos a las zonas de extracción del mineral, que conocerían a efectos de controlar la aleación y, así, la fabricación.

La combinación de estos resultados permite proponer una evolución de las corazas de discos y del vestuario básico sobre el que se situarían, pero además, permite discutir acerca del mercenariado hispánico en el Mediterráneo central entre el s. VI-IV a. C.

Lisa Deutscher

Latènezeitliche Schwerter mit Stempelmarken

Ab der mittleren bis in die späte Latènezeit tauchen in Mitteleuropa Einstempelungen in den Klingen von Kurz- und Langschwertern auf. Die meisten Exemplare gehören der Stufe Lt C2 an, während der dieses Phänomen auch die größte geographische Verbreitung findet. Zwar stammen sehr viele Exemplare aus dem Neuenburger See und den umgebenden Gewässern, dennoch muss von einem gesamteuropäischen Phänomen gesprochen werden – markierte Schwertklingen finden sich in einem großen Gebiet, das unter anderem den Westen Frankreichs, Wales, Polen und Ungarn einschließt.

Die maximal daumennagelgroßen Markierungen befinden sich meist nur wenige Zentimeter unterhalb des Heftes und zeigen zoomorphe, anthropomorphe oder astrale Motive. In seltenen Fällen sind die Bilder mit Edel- oder Buntmetallen eingelegt. Meist tauchen die Marken einzeln auf, gelegentlich jedoch wurden mehrere gleiche oder unterschiedliche Motive in eine Schwertklinge eingestempelt. Dabei herrscht die Platzierung auf der linken Klingenhälfte, das Schwert mit dem Griff nach oben betrachtet, vor.

Aspekte wie Platzierung und Ausrichtung der Marken sowie der eingeschränkte Motivschatz lassen eine gewisse Reglementierung bei der Anbringung und Auswahl der Motive erkennen. In der Behandlung und Niederlegung in Gräbern oder Gewässern scheinen sie sich jedoch nicht von ungestempelten Schwertern zu unterscheiden. Der diachrone Vergleich mit ähnlichen Einstempelungen in Waffen und anderen Metallobjekten lässt eine Interpretation der Marken als apotropäische und siegbringende Symbole möglich erscheinen.

In der hier zusammengefassten Magisterarbeit konnten erstmals 155 gestempelte Schwertklingen gemeinsam vorgelegt werden. Zusätzlich wurden Experimente durchgeführt, die Aufschluss über die wahrscheinliche Stempeltemperatur sowie über die Abnutzung der Schwertstempel gaben.

Lisa Deutscher

La Tène period swords with stamp-marks

From the Middle to the Late La Tène period stamps occur in the blades of short and long swords in Central Europe. Most examples come from the phase LT C2, during which this phenomenon also attained its largest geographical extent. Certainly, very many specimens originate from Lake Neuenburg and the surrounding waters, but one must speak about a pan-European phenomenon, as marked sword-blades are found in a large area which includes western France, Wales, Poland and Hungary.

The stamps, which have a maximum size of a thumbnail, are mainly found only a few centimetres below the haft and display zoomorphic, anthropomorphic motifs as well as depictions of celestial bodies. In rare cases the pictures are inlaid with precious or non-ferrous metals. They occur mostly singularly, sometimes, however, several identical or different depictions are stamped into a sword-blade. When looking at the sword with the grip at the top, they are placed on the left half of the blade.

Aspects such as the placement and direction of the stamps, as well as the restrictive variety of motifs, allowed one to recognise a certain regulation of the use and choice of motifs. As far as the treatment and placement in graves or water go, there seems to be no difference to the unstamped swords. The diachronic comparison with similar stamps on weapons and other metal objects may allow an interpretation of the marks as apotropaic or victory-bringing symbols.

In the MA thesis summarised here 155 stamped sword-blades could be collated for the first time. In addition, experiments were carried out which shed light on the probable temperature of the stamping and on the wear of the sword-stamps.

Translation: C. Bridger

Lisa Deutscher

Épées La Tène estampillées

Dès La Tène moyenne, et jusqu'à La Tène finale, des estampilles apparaissent sur des lames d'épées courtes ou longues en Europe centrale. La plupart de ces épées datent de la phase LT C2, durant laquelle ce phénomène atteint sa plus grande répartition géographique. Certes, un grand nombre d'exemplaires provient du lac de Neuchâtel et des eaux du Jura, mais on peut parler d'un phénomène européen. Des lames estampillées se retrouvent dans un territoire englobant l'Ouest de la France, le Pays de Galles, la Pologne et la Hongrie.

Les marques de la grandeur de l'ongle du pouce se situent généralement à quelques centimètres sous le manche et représentent des motifs zoomorphes, anthropomorphes ou astraux. Ces derniers sont parfois en métal précieux ou non ferreux incrusté dans la lame. Les estampilles apparaissent le plus souvent de façon isolée, mais une lame peut présenter parfois plusieurs estampilles semblables ou différentes. Elles sont situées généralement sur la moitié gauche de la lame, en regardant l'épée la poignée en haut.

L'emplacement et l'orientation des marques, le répertoire limité des motifs permettent d'identifier certaines règles dans l'application et la sélection des motifs. Mais ces épées ne semblent pas se distinguer des exemplaires sans estampille quant à leur utilisation et dépôt dans des tombes ou cours d'eau. La comparaison diachronique avec des estampilles similaires sur des armes et autres objets métalliques laisse envisager une interprétation des marques comme symboles apotropaïques ou apportant la victoire.

Le mémoire de master résumé ici a permis de présenter pour la première fois 155 lames d'épée estampillées. En outre, des expériences furent menées qui ont fourni des renseignements sur la température probable lors de l'estampillage et sur l'usure des estampilles.

Traduction: Y. Gautier

Holger Baitinger

Fibeln vom Mittellatèneschema auf Sizilien und in Kalabrien

Auf Sizilien und in Kalabrien sind an einer Reihe von Fundplätzen drahtförmige Fibeln vom Mittellatèneschema entdeckt worden, sowohl im punisch dominierten Westsizilien als auch im griechisch geprägten Osten der Insel. Soweit erkennbar handelt es sich dabei quasi durchweg um Exemplare mit hoch aufgewölbtem Bügel, mehrschleifiger Spirale und oberer Sehne, was für eine Datierung in das 3./2. Jahrhundert v. Chr. (Reinecke Lt C) spricht. Es ist naheliegend, diese Fibeln mit der Anwesenheit keltischer oder keltiberischer Söldner zu verbinden, die Schriftquellen für die Zeit des Ersten Punischen Kriegs auf Sizilien belegen. Die sizilisch-kalabrischen Fibeln vom Mittellatèneschema weichen von solchen in Mitteleuropa formal ab, sodass nicht von direkten Verbindungen auszugehen ist, sondern von einer Vermittlung über Zwischenstationen; die besten Vergleichsstücke weisen auf die Iberische Halbinsel. Während Fibeln der beginnenden Spätlatènezeit auf Sizilien und in Kalabrien fast gänzlich zu fehlen scheinen, ist für die caesarische und augusteische Zeit wieder eine größere Zahl fremder Fibeln zu konstatieren, die mit der Anwesenheit von Truppen während des Bürgerkriegs und der Ansiedlung von Veteranen durch Augustus in Zusammenhang stehen könnten.

Holger Baitinger

Fibulae of Middle La Tène type on Sicily and in Calabria

On Sicily and in Calabria a series of find-spots has produced wire-like fibulae of Middle La Tène type, both in Punic dominated western Sicily, as well as in the Greek permeated east of the island. As far as one can see they all seem to be examples with highly arched bows, multi-looped spirals and upward chords, which indicate a dating to the 3rd/2nd century B. C. (Reinecke LT C). One can assume them to be associated with the presence of Celtic or Celto-Iberian mercenaries, whom literary sources mention for the time of the First Punic War. The Sicilian-Calabrian fibulae of Middle La Tène type diverge in shape from those from Central Europe, so that we cannot propose direct connections, but ones with intermediate stages. The best comparisons point to the Iberian Peninsula. Whereas fibulae of the early Late La Tène period on Sicily and in Calabria seem to be almost completely lacking, there is again a large number of foreign fibulae during the Caesarian and Augustan period, which could be connected with the presence of troops during the Civil War and the settlement of veterans by Augustus.

Translation: C. Bridger

Holger Baitinger

Fibules de schéma La Tène moyenne en Sicile et Calabre

Une série de sites archéologiques en Sicile et en Calabre – tant dans la partie occidentale dominée par les Puniques que dans la partie orientale sous influence grecque – ont livré des fibules filiformes de schéma La Tène moyenne. Pour autant que le permette l'état de conservation, ces fibules présentent presque toutes un arc fort bombé, un ressort à plusieurs spires ainsi qu'une corde externe repliée vers le haut, ce qui plaide pour une datation au 3^e/2^e siècle av. J.-C. (Reinecke LT C). On peut certainement relier ces fibules à la présence de mercenaires celtes ou celtibères dont parlent certains textes antiques pour la première guerre punique en Sicile. Le schéma La Tène moyenne des fibules siciliennes et calabraises s'écartant de celui d'Europe centrale, on doit envisager un transfert de ce type passant par plusieurs relais. Les meilleurs parallèles indiquent une origine ibérique. Les fibules du début de La Tène tardive sont presque totalement absentes de la Sicile et de la Calabre, alors que l'on peut constater une recrudescence de fibules étrangères sous César et Auguste, qui peut s'expliquer par la présence de troupes militaires durant la guerre civile et l'implantation de vétérans par Auguste.

Traduction: Y. Gautier

Peter Noelke

Kaiser, Mars oder Offizier? Eine Kölner Panzerstatue und die Gattung der Ehrenstatuen in den nördlichen Grenzprovinzen des Imperium Romanum

Ausgangspunkt ist der lebensgroße Torso einer Kölner Panzerstatue, die um 1570 in die Sammlung eines humanistisch geprägten Kölner Antiquars gelangt und im 19. Jahrhundert an das städtische Museum überwiesen worden ist. Die aus Kalkstein von einer lokalen Werkstatt geschaffene, ungewöhnlich qualitätvolle Figur trajanischer Zeit wird seit ihrer Rezeption durch die Humanisten fast einhellig als Kaiserstatue gedeutet. In den nördlichen Grenzprovinzen des Imperiums lassen sich tatsächlich nicht wenige Kaiserbildnisse nachweisen, die aus Kalk- und Sandsteinen sowie Marmoren der Region von lokalen Bildhauern gearbeitet worden sind. Für die Kölner Skulptur verbietet sich jedoch eine solche Interpretation, da sie mit Beinschienen ausgestattet ist, während Kaiserdarstellungen in Rundplastik wie Relief durchgehend Stiefeltracht aufweisen.

Die Ausrüstung mit Beinschienen ist hingegen charakteristisch für Darstellungen des gerüsteten Mars. Von ihm sind in den nördlichen Grenzprovinzen ungewöhnlich zahlreiche Kleinbronzen sowie nicht wenige Standbilder aus Stein überliefert (Kat. 1-38). Gegen eine Deutung der Kölner Figur als Mars spricht jedoch der Schmuck ihres Panzers mit Reliefs von Victoria und Triton, wofür sich in der äußerst reichen bildlichen Überlieferung dieses wie anderer *gods in uniform* keine Parallelen finden. Hinzukommt die Haltung der linken Hand, die anders als bei Mars üblich nicht den Schild hält, sondern zum Schwert greift.

So stellt sich die Frage, ob die Figur als Ehrenstatue eines Amtsträgers/Offiziers fungiert hat? Diese wurden nicht nur in Rom und im Mittelmeerraum, sondern auch im Norden des Imperiums mit Statuen geehrt, wie durch mehrere Basisinschriften belegt ist. Außerdem lassen sich im Untersuchungsgebiet mehrere Bildnisse aus Bronze oder Stein, darunter Panzerstatuen, dieser Gattung zuweisen. Im Falle des Kölner Torsos wird man angesichts seiner Beinschienen zunächst an die Ehrenstatue eines Centurio denken, sind doch *ocreae* ausweislich zahlreicher Grabsteine eines der Kennzeichen dieser Offiziere. Mit einer solchen Interpretation der Figur sind jedoch der Muskelpanzer und vor allem die sogenannte Feldherrenbinde nicht vereinbar, die vielmehr *insignia* ritterlicher und senatorischer Offiziere sowie der Kaiser waren. Deren Kombination mit einem Beinschienenpaar erscheint auf Grabreliefs von *primipilares*, die, vom Kaiser in den Ritterstand erhoben, eine weitere Karriere im Heeres- und kaiserlichen Verwaltungsdienst absolvieren konnten. Der Fundort des Torsos im Lager oder im Lager-Vicus der *classis Germanica* auf der »Alteburg« in Köln-Marienburg sowie die seltene Darstellung eines Tritons auf seinem Panzer lassen vermuten, dass er als Ehrenstatue für einen *praefectus classis* fungierte, der aus dem Centurionat zu diesem hohen Posten der ritterlichen Laufbahn aufgestiegen war. Ein solcher *cursus* ist für mehrere Kommandeure verschiedener Flottenverbände überliefert. Als eine Bestätigung kann eine wiederverwendete Kölner Basis gelten, die bezeugt, dass um 169 n. Chr. dem P. Helvius Pertinax als *praefectus classis Germanicae* eine Ehrenstatue in Stein, wohl eine *statua loricata*, von den *Agrippinenses* gestiftet worden ist.

Peter Noelke

Emperor, Mars or Officer? An armoured statue from Cologne and the type of honorary statues in the northern border provinces of the Imperium Romanum

The starting-point is the life-size torso of an armoured statue from Cologne, which around 1570 was integrated into the collection of a humanistic antiquary of Cologne and which in the 19th century came into the City Museum. The unusually high-quality figure is of limestone and was produced in a local workshop during the Trajanic period. Since its reception by the humanists, it has almost always been described as that of an emperor. In the northern border provinces of the Imperium Romanum there are, indeed,

several representations of emperors, which had been produced by local sculptors from limestone and sandstones, as well as marbles from the region. Such an interpretation is not possible for the sculpture from Cologne, as it is furnished with greaves, whereas depictions of emperors in the round or in relief always display boots.

The equipping with greaves, however, is characteristic for depictions of the armoured Mars. He is represented in the northern border provinces with unusually numerous small bronzes, as well as equally many standing figures from stone (cat. 1-38). Nevertheless, an interpretation of the Cologne figure as Mars is contradicted by the decoration of its cuirass with reliefs of Victoria and Triton, for which there are no known parallels in the very rich pictorial record of this and of other gods in uniform. In addition is the bearing of the left hand, which grips a sword, unlike with Mars, who is usually holding a shield.

Thus, the question arises whether the figure functioned as an honorary statue of an office-holder or an officer? Such persons were honoured with statues not only in Rome and the Mediterranean area, but also in the northern provinces, as is proven by several inscribed bases. Moreover, in the area under investigation there are some bronze or stone representations of this type, including armoured statues. In the case of the Cologne torso the greaves point to an honorary statue of a centurion, as *ocreae* are one of the attributes of this officer, as seen on numerous grave-stones. With such an explanation of the figure, however, the muscle cuirass and especially the so-called commander's ribbon are not compatible, as these are much more *insignia* of equestrian and senatorial officers, as well as emperors. Their combination with a pair of greaves appears on the funerary reliefs of *primipilares*, whom the emperor promoted into the equestrian order and who could undertake a higher career in the army or Imperial administration. The find-spot of the torso within the fort or the fort's vicus of the *Classis Germanica* on the »Alteburg« in Cologne-Marienburg along with the rare depiction of a Triton on its breast-plate point to its function as an honorary statue for a *praefectus classis*, who had risen from being a centurion to this high equestrian post. Such a *cursus* has been recorded for several commanders of various naval units. The interpretation as a *praefectus classis* is confirmed by a reused base from Cologne, which records that around A.D. 169 the *Agrippinenses* offered a stone honorary statue, certainly a *statua loricata*, to P. Helvius Pertinax as *praefectus classis Germanicae*.

Translation: C. Bridger

Peter Noelke

Empereur, Mars ou officier? Une statue cuirassée de Cologne et le genre des statues honorifiques dans les provinces frontalières septentrionales de l'Imperium Romanum

Cet article part du torse grandeur nature d'une statue cuirassée de Cologne, qui s'est retrouvée en 1570 dans la collection d'un antiquaire de Cologne influencé par l'humanisme et fut transférée au musée de la ville de Cologne au 19^e siècle. Cette sculpture en calcaire de l'époque trajane créée dans un atelier local, et d'une qualité exceptionnelle, est interprétée presque unanimement comme statue impériale depuis sa réception par les humanistes. En effet, dans les provinces frontalières septentrionales, les effigies d'empereurs exécutées par des sculpteurs de la région sur des calcaires, molasses ou marbres locaux ne sont pas rares. Mais une telle interprétation n'est pas envisageable dans ce cas-ci, car cette sculpture porte des jambières, alors que les représentations d'empereurs en ronde bosse ou relief affichent toujours des bottes.

L'équipement comprenant des jambières est par contre caractéristique de Mars en armure. Une quantité exceptionnelle de statuette en bronze et de nombreuses statues en pierre à son effigie sont parvenues jusqu'à nous dans les provinces frontalières septentrionales (cat. 1-38). Mais l'identification de cette statue à Mars bute sur le décor de la cuirasse avec Victoria et Triton en relief: Aucun parallèle n'a été retrouvé parmi les nombreuses représentations de *gods in uniform*. A ceci s'ajoute la position de la main gauche qui se porte sur l'épée au lieu de tenir le bouclier comme chez Mars. S'agit-il alors de la statue honorifique d'un fonction-

naire/officier? Au vu des inscriptions figurant sur plusieurs bases, ceux-ci étaient honorés non seulement à Rome et en Méditerranée, mais aussi dans le nord de l'empire. La zone étudiée présente en outre quelques effigies de bronze ou de pierre, dont des statues cuirassées, attribuables à cette catégorie. Vu les jambières du torse de Cologne, on pensera d'abord à la statue honorifique d'un centurion, car les *ocrae*, observées sur de nombreuses stèles funéraires, caractérisent ces officiers. Mais cette interprétation ne correspond pas à la présence d'une cuirasse anatomique, et surtout pas à l'écharpe dite de commandement, toutes deux *insignia* d'officiers équestres et sénatoriaux ainsi que des empereurs. L'association de ces insignes à des jambières apparaît sur des reliefs funéraires de *primipilares* qui, élevés à l'ordre équestre par l'empereur, pouvaient entamer une nouvelle carrière dans le service militaire et impériale. La découverte du torse dans le camp ou le vicus du camp de la *classis Germanica* sur la «Alteburg» à Cologne-Marienburg et le motif du Triton, rare sur une cuirasse, font penser qu'il s'agit de la statue honorifique d'un ancien centurion promu au poste équestre de *praefectus classis*. Ce genre de cursus est connu pour plusieurs commandants de différentes flottilles. En témoigne une base recyclée de Cologne mentionnant que les *Agrippinenses* ont élevé en 169 ap. J.-C. une statue honorifique en pierre, vraisemblablement une *statua loricata*, à P. Helvius Pertinax alors *praefectus classis Germanicae*.

Traduction: Y. Gautier

Felix Marcu

Wer baute die römischen Militärlager?

Was die Errichtung der Lager betrifft, gewinnt man den Eindruck, dass dies größtenteils von Legionären bewerkstelligt wurde, obschon die meisten Argumente dafür auf den innerhalb der Hilfstruppenlager gefundenen Legionsziegelstempeln basieren. Viele Inschriften beweisen aber das Mitwirken einer großer Anzahl von Auxiliärtruppen. Dieser Beitrag versucht, die Quellen zu skizzieren und die Bauinschriften der römischen Provinzen zusammenzustellen, um endgültig zu entscheiden, ob Auxiliärtruppen nur als Assistenten fungieren.

Übersetzung: C. Bridger

Felix Marcu

Who built the Roman forts?

When dealing with the construction of forts, one gains the impression that this was a task generally carried out by legionaries, although most arguments for this are based upon legionary tile-stamps found within auxiliary forts. Many inscriptions, however, prove the involvement of a large number of auxiliary troops. This paper attempts to outline the sources and collate the building inscriptions of the Roman provinces, in order to decide conclusively whether the auxiliaries merely functioned as assistants.

Felix Marcu

Qui a construit les camps romains?

On a l'impression que la plupart des camps furent construits par les légionnaires, bien que ce soient des tuiles estampillées par des légions, mais trouvées dans des camps auxiliaires, qui en fournissent la preuve dans la plupart des cas. Mais beaucoup d'inscriptions prouvent la participation d'un grand nombre de troupes auxiliaires. Cette étude a tenté de trouver des indices et de réunir des inscriptions monumentales trouvées dans les provinces romaines pour établir finalement si les troupes auxiliaires n'étaient que des assistants.

Traduction: Y. Gautier

Jérémie Chameroy

Münzhort des ausgehenden 4. Jahrhunderts im vicus von Mayen (Lkr. Mayen-Koblenz)

Eine Grabung auf dem vicus von Mayen brachte im Jahr 2000 ein Lot von 371 Bronzemünzen zutage, die auf dem Laufhorizont eines kleinen Gebäudes in einer Brandschicht verstreut lagen; nur wenige befanden sich noch in den beiden zerbrochenen Vorratsgefäßen, die in den Boden eingelassen waren. Die bedeutende Anzahl der Münzen sowie ihr betonter Schwerpunkt in der zweiten Hälfte des 4. Jahrhunderts (78 % der bestimmbareren Münzen) führen zu dem Schluss, dass es sich um einen beim Einsturz des Gebäudes verstreuten Hort handeln muss, der ursprünglich in den beiden Gefäßen aufbewahrt war. Als Schlussmünzen gelten die theodosianischen Serien *Victoria Auggg* (388 bis ca. 395) bzw. *Salus Reipublicae* (388-408), die im Gegensatz zu dem hohen Altgeldanteil (u. a. 53 % valentinianische Bronzen der Jahre 364-378) jedoch nur 15 % der 371 Münzen ausmachen. Der Hort von Mayen enthält lediglich eine Münze des Honorius, aber keine einzige Bronze der späteren Emissionen von Trier, Lyon bzw. Arles, die nach dem Tod des Theodosius im Januar 395 begannen. Außerdem ist die absichtliche Teilung von Bronzemünzen – eine im Gallien des frühen 5. Jahrhunderts weit verbreitete Praxis – im Mayener Ensemble kaum bezeugt. Das Schlussdatum des Hortes, das auch dem Zeitpunkt der Zerstörung des Gebäudes entspricht, liegt also mit größter Wahrscheinlichkeit zwischen 395 und 400.

Jérémie Chameroy

Coin-hoard of the late 4th century in the vicus of Mayen (Lkr. Mayen-Koblenz)

In 2000 an excavation within the vicus of Mayen revealed a cache of 371 bronze coins which lay scattered in a burnt layer on the former floor of a small building. Only a few coins still lay in the two broken storage vessels which had been sunken into the ground. The significant number of coins, as well as its clear concentration in the second half of the 4th century (78 % of the identifiable coins), lead to the conclusion that they must have been a hoard originally placed in both vessels and which was dispersed by the building's collapse. The latest coins belong to the Theodosian series *Victoria Auggg* (388-ca. 395) and *Salus Reipublicae* (388-408), but these comprise only 15 % of the 371 coins, in comparison with the high ratio of older money (incl. 53 % of Valentinian bronzes of 364-378). The Mayen hoard contains only one coin of Honorius, but not a single bronze from the later emissions of Trier, Lyon or Arles which commenced after the death of Theodosius in January 395. Moreover, in the Mayen assemblage one cannot see the deliberate subdivision of bronze coins, a practice which was widely spread in Gaul during the early 5th century. The end date of the hoard, which also corresponds to the dating of the building's destruction, thus very probably lies between 395 and 400.

Translation: C. Bridger

Jérémie Chameroy

Dépôt monétaire de la fin du IV^e siècle dans le vicus de Mayen (Lkr. Mayen-Koblenz)

Une fouille dans le vicus de Mayen en 2000 mit au jour un lot de 371 monnaies de bronze, qui gisaient éparses sur l'horizon d'occupation d'un petit bâtiment dans une couche d'incendie; quelques-unes seulement se trouvaient encore dans les deux récipients à réserves qui étaient pris dans le sol. Le nombre significatif de monnaies ainsi que leur concentration marquée dans la seconde moitié du IV^e siècle (78 % des monnaies déterminées) amènent à conclure qu'il s'agit d'un dépôt conservé à l'origine dans les deux récipients et dispersé lors de l'effondrement du bâtiment. Les monnaies terminales appartiennent aux séries théodosiennes *Victoria Auggg* (388 à ca. 395) et *Salus Reipublicae* (388-408) qui, face à la part importante de numéraire plus ancien (entre autres 53 % de bronzes valentiniens des années 364-378), ne

comptent cependant que pour 15 % des 371 monnaies. Le dépôt de Mayen ne renferme qu'une seule monnaie d'Honorius mais aucun bronze des émissions plus tardives de Trèves, Lyon et Arles qui débutèrent après la mort de Théodose en janvier 395. En outre, la découpe volontaire de bronzes – pratique largement répandue dans la Gaule du V^e siècle – est à peine attestée dans l'ensemble de Mayen. La date de clôture du dépôt, qui correspond aussi au moment de la destruction du bâtiment, se situe donc très vraisemblablement entre 395 et 400.

Mechthild Schulze-Dörrlamm

Schwerter des 10. Jahrhunderts als Herrschaftszeichen der Ottonen. Zu den Vorläufern des Reichsschwerts und zu dessen Imitationsformen

Als Zeichen ihrer Herrschaft haben Otto I. (936-973) und Otto II. (973-983) prunkvolle »Wikingerschwerter« des 10. Jahrhunderts benutzt, von denen nur Abbildungen erhalten sind. Einer Zeichnung des sogenannten Mauritius-Schwertes im Halleschen Heiltum (1526/1527) und dem Testament des Kardinals Albrecht von Brandenburg (1540) zufolge scheint Kaiser Otto I. ein Schwert vom Typ V besessen zu haben, das er in seinem Todesjahr dem hl. Mauritius des Magdeburger Domes gestiftet hat. Im Beneventaner Rotulus (985-987) findet sich eine Krönungsminiatur, die offenbar Kaiser Otto II. mit einem Luxusschwert vom Typ S am Gürtel zeigt. Beide Hieb Waffen altertümlicher Machart besaßen noch einen zweiteiligen, wohl tauschierten Knauf aus Knaufstange und Knaufkrone sowie eine Scheide mit kurzem Ortband.

Gegen Ende des 10. Jahrhunderts wurden Form und Dekor des Herrschaftszeichens völlig verändert. Seither besaß es nur noch einen einteiligen Knauf, zusätzlich aber eine lange Scheide, die ganz mit Goldblech ummantelt und reich verziert war. Ältester Beweis dafür ist das Schwert mit Edelsteindekor, das man König Heinrich II. bei seiner Krönung (1002) überreicht und im Regensburger Sakramentar dargestellt hat. Daraus darf man schließen, dass das Essener Zeremonialschwert desselben Typs, das man im späten 10. Jahrhundert aus einer normalen Hieb Waffe in ein kampfuntaugliches Prunkschwert verwandelt hatte, schon die Insignie Kaiser Ottos III. (983-1002) gewesen sein dürfte. Den Ornamenten ihrer Goldblechscheiden war noch nicht anzusehen, wie diese Schwerter dem Herrscher voran getragen wurden.

Beide Herrschaftszeichen sind die Vorläufer jenes Schwerts, das für die Kaiserkrönung Heinrichs IV. (1084) in Italien geschaffen wurde. Davon erhalten blieb nur seine lange, prunkvolle Goldblechscheide, die man später mit dem Krönungsschwert Kaiser Ottos IV. (1198-1218) kombinierte. Gemeinsam bildeten sie seither das Reichsschwert, das unveränderliche Symbol kaiserlicher Staatsgewalt. Seine lange Goldblechscheide mit den Bildnissen von 14 Königen und Kaisern in vollem Ornat, die nur dann zu erkennen waren, wenn man die Insignie mit der Spitze nach oben dem Herrscher voran trug, wurde zum Vorbild für Imitationsformen des Reichsschwerts aus späterer Zeit.

Mechthild Schulze-Dörrlamm

Swords of the 10th century as symbols of sovereignty in the Ottonian Dynasty. On the precursors of the Imperial Sword and its imitated types

As symbols of their authority Otto I. (936-973) and Otto II. (973-983) used opulent »Viking swords« of the 10th century, from which only depictions exist. According to a drawing of the so-called Maurice Sword in the Hallesches Heiltum (1526/1527) and in the will of Cardinal Albrecht of Brandenburg (1540) the Emperor Otto I. seems to have owned a sword of type V, which in the year of his death he donated to St. Maurice in Magdeburg Cathedral. In the Beneventan rotulus (985-987) there is a miniature of a coronation showing the Emperor Otto II. with a luxurious sword of type S on his belt. Both cutting weapons of an antiquated manufacture still possessed a two-part pommel, which was certainly decorated with damascene and comprised a cross-guard and a pommel-end, as well as a sheath with a short chape.

Towards the end of the 10th century the shape and decoration of the sovereign's symbols changed completely. Thereafter it possessed just a single-part pommel, but additionally a long sheath fully enclosed in gold-leaf and richly ornamented. The oldest proof of this is the bejewelled sword presented to King Heinrich II. at his coronation in 1002 and depicted in the Regensburg Sacrament. From this one can conclude that the ceremonial sword of the same type in Essen, which in the late 10th century was transformed from a normal

cutting weapon into a splendid sword useless for fighting, also may already have been part of the regalia of Emperor Otto III. (983-1002). From the decorations of their gold-leafed sheaths it was not yet discernible how these swords were carried in front of the ruler.

Both symbols of rule are precursors of the sword that was made for the coronation of Emperor Heinrich IV. in Italy in 1084. Of this only its long, splendid gold-leafed sheath survived, which one later combined with the coronation sword of Emperor Otto IV. (1198-1218). Thereafter they formed together the Imperial Sword, the unchanging symbol of Imperial state sovereignty. Its long gold-leafed sheath with the depictions of 14 kings and emperors in full regalia, which were only recognisable when bearing the insignia with the point upwards in front of the sovereign, provided the prototype for types of imitation of the Imperial Sword in later times.

Translation: C. Bridger

Mechthild Schulze-Dörlamm

Des épées du 10^e siècle insignes du pouvoir ottonien. Au sujet des prédécesseurs de l'épée impériale et de ses imitations

Otton I^{er} (936-973) et Otton II (973-983) avaient pour insigne de souveraineté de riches »épées vikings« du 10^e siècle, dont seules des illustrations nous sont parvenues. Un dessin de l'épée dite de Saint Maurice, appartenant au Hallesches Heiltum (1526/1527), et le testament du cardinal Albrecht de Brandebourg (1540) indiquent que l'empereur Otton I^{er} possédait une épée du type V qu'il a offerte à Saint Maurice de la cathédrale de Magdebourg l'année de son décès. Le rotulus de Bénévent (985-987) contient une miniature représentant l'empereur Otton II portant à la ceinture une épée d'apparat du type S. Ces deux armes de taille de fabrication archaïque possédaient encore un pommeau damasquiné en deux parties ainsi qu'un fourreau à courte bouterolle.

Vers la fin du 10^e siècle, on assiste à un changement morphologique et décoratif de cet insigne du pouvoir, qui ne possédera dès lors qu'un pommeau d'une seule pièce, mais avec un long fourreau recouvert d'une feuille d'or et richement décoré. L'épée ornée de pierres précieuses que reçut Henri II à son couronnement (1002), et qui est représentée dans le sacramentaire de Ratisbonne, en est le témoin le plus ancien. On peut en déduire que l'épée de cérémonie d'Essen du même type, transformée en épée d'apparat inutilisable, a dû déjà servir d'insigne à l'empereur Otton III (983-1002). Le décor des feuilles d'or de son fourreau ne permet cependant pas de reconnaître comment ces épées précédaient le souverain.

Ces deux insignes de pouvoir annoncent l'épée fabriquée pour le couronnement de l'empereur Henri IV (1084) en Italie. Il n'en reste que le long fourreau d'apparat recouvert d'une feuille d'or qui fut réutilisé plus tard pour l'épée de sacre de l'empereur Otton IV (1198-1218). Tous deux représenteront dès lors l'épée impériale, symbole inaltérable du pouvoir impérial. Le long fourreau doré orné des effigies de 14 rois et empereurs dans toute leur parure, reconnaissables seulement si l'épée précédait le souverain la lame pointée vers le haut, servit de modèle à des imitations plus récentes de l'épée impériale.

Traduction: Y. Gautier